

BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSŁUGA I INSTALACJA
OBSLUHA A INSTALACE
OBSLUHA A INŠTALÁCIA
操作和安装

Funk-Fernbedienung | Wireless remote control | Commande à distance radio | Draadloze afstandsbediening | Radiowe piloty zdalnego sterowania | Rádiové dálkové ovládání | Rádiové diaľkové ovládanie | 无线遥控装置

- » FFB 4 EU
- » FFB 4 Set EU
- » FFB 4 AP
- » FFB 4 Set AP

STIEBEL ELTRON

目录

操作

1.	一般提示	85
1.1	参考文件	85
2.	安全	85
2.1	按规定使用	85
2.2	一般安全提示	85
2.3	检测标志	85
2.4	欧盟符合性声明	86
3.	设备说明	86
3.1	操作	86
3.2	动态防烫保护功能	87
3.3	更换电池	87
4.	清洁、维护和保养	88
5.	问题排除	88

安装

6.	安全	89
6.1	一般安全提示	89
6.2	规范、标准和规定	89
7.	设备说明	89
8.	装配	89
8.1	将无线模块装入即热式热水器	89

9.	无线遥控装置登录	90
9.1	通过即热式热水器的控制面板登录无线遥控装置时必须关闭设备罩盖	90
9.2	通过无线模块登录无线遥控装置	91
10.	移交设备	91
11.	技术数据	92

质保

环境和回收

操作

1. 一般提示

"操作和安装"一章是为设备用户和专业技术人员准备的。

"安装"章节是为专业人员准备的。



提示

在使用前请认真通读本说明书并将它妥善保存好。必要时请将说明书转交给下一位用户。

1.1 参考文件

 请遵守即热式热水器的操作和安装说明书。

2. 安全

2.1 按规定使用

此无线遥控装置专供家庭环境使用。未经培训的人员也可以安全操作。在非家庭环境，例如在小企业中，如果以相同方式使用，同样可以使用该设备。

此无线遥控装置可用于远程控制相应的即热式热水器。

其他或者超出此范围的使用被视为不符合规定。正确使用也包括遵守本说明书以及所使用附件的说明书。

2.2 一般安全提示

只有使用指定用于设备的原装附件和原装备件时，我们才能保证完美的功能和操作安全。



警告，受伤

允许年满 3 周岁的儿童以及身体、感知及精神能力较低或缺乏经验知识的人，在受到监督或经过安全使用设备方面的指导，并理解由此产生的危险的前提下，使用该设备。禁止儿童玩耍该设备。禁止儿童在没有监护的情况下进行清洁和用户保养。



提示

此无线遥控装置用一颗钮扣锂电池供电。取出废电池。对于因电池漏液而造成的损坏，我们概不承担任何责任。一次性电池不能再次充电。不允许使用可充电电池和蓄电池。若要长时间停用该设备时，请取出电池（参见"故障排除/更换无线遥控装置电池"一章）。

2.3 检测标志

参见设备上的铭牌。

2.4 欧盟符合性声明



提示

FFB 4 EU | FFB 4 套件 EU: STIEBEL ELTRON 特此声明, 本无线设备型号符合第 2014/53/EU 号指令。欧盟符合性声明的全文可访问以下网址获取:
www.stiebel-eltron.de/downloads

3. 设备说明

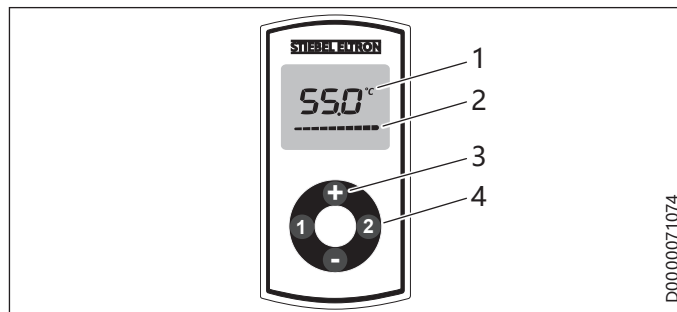
此无线遥控装置可用于远程控制相应的即热式热水器。

此即热式热水器可以用无线遥控装置和设备上的控制面板进行操作。

可以同时使用控制面板、迷你无线遥控装置以及多个无线遥控装置。

此无线遥控装置可通过壁挂支架安置在任意位置。

3.1 操作



- 1 显示屏
- 2 数据传输通过进度条显示
- 3 按下"+"和"-"键即可将温度调节设为 OFF、20 °C - 60 °C (如果即热式热水器用于为浴室供水时), 调节幅度为 0.5 °C
- 4 "1"和"2"记忆键

在完成最后一次操作后, 无线遥控装置很快就会切换到节能功能, 同时显示屏息屏。

即使开启了节能功能, 仍然会保持最后发送的温度。

"1"和"2"记忆键的功能

按下其中一个记忆键, 会短暂显示此处保存的温度。如果一秒内没有再次按下按键, 则直接传输显示的温度。

操作 设备说明

"+"和"-"功能键

按下"+"或"-"功能键，会短暂显示最后一次传输的温度。如果一秒内没有再次按下按键，则直接传输显示的温度。

之后每按一次按键，温度就会以 0.5 °C 的幅度发生变化。

温度可在"OFF"、20 °C 和 60 °C 之间调节，但设备中设定的温度限制仍然有效。

长按"+"或"-"按键，温度读数则以 0.5 °C 的幅度连续跳动。

松开按键后，即可传输所需的温度。

最后一次按下按键约 0.5 秒后，才会传输所需的温度。显示屏中的进度条则会提示数据传输。

▶ 若要关闭供热系统，请将温度设为 20 °C。然后再次按下"-"按键。

记忆键分配

- ▶ 通过无线遥控装置上的"+"或"-"按键设置所需温度。
- ▶ 按住"1"和"2"记忆键 2 秒钟不放。温度读数闪烁一次表示确认。每个无线遥控装置/控制面板的记忆键均可自定义分配。



提示

当启用即热式热水器的防烫保护时，热水温度只能设置为防烫保护的设定温度。无法将温度调节为更高的温度。

3.2 动态防烫保护功能

使用动态防烫保护功能时，首先进行温度设置的无线遥控装置或控制面板将自动获得设置最高温度的优先权。优先权持续 2 分钟或者在当前用水结束后的 2 分钟内结束。然后优先权自动禁用。

优先权存续期间，可以调低或调高其他控制面板的温度，最高可达 43 °C。



小心烫伤

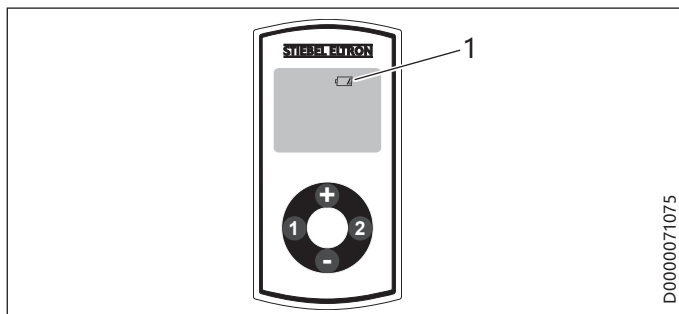
若要开启淋浴模式，请注意查看即热式热水器说明中的提示（“安装/安全/淋浴模式”一章）。

3.3 更换电池



财产损失

▶ 取出废电池。
对于因电池漏液造成的损坏，我们概不承担任何责任。



1 更换电池符号

当电池符号亮起时, 请更换无线遥控装置的电池。如果无线遥控装置的信号范围变小, 也可能表示需要更换电池。

- ▶ 拧下底部的 4 颗螺丝, 打开无线遥控装置的外壳盖。
- ▶ 更换电池, 电池型号请参见"技术数据/数据表"一章。



提示

电池的正极必须背对电路板。

- ▶ 将外壳盖重新扣紧, 用不超过 40 Ncm 的扭矩将螺丝重新拧紧。装配外壳时, 不得损坏周围的密封件。

更换电池时, 仍将保留"1"和"2"按键保存的值。



电池的废弃处置

不得将电池作为生活垃圾废弃处置。旧电池可能含有危害环境和健康的有害物质。废电池必须交由经销商或特种垃圾收集点处置。

4. 清洁、维护和保养

- ▶ 请不要使用磨蚀性或腐蚀性的清洁剂。使用湿布即可保养和清洁设备。

5. 问题排除

问题	原因	排除方法
未达到所需温度。	即热式热水器内置的防烫保护已启用。	请由专业技术人员禁用烫伤保护。
显示屏偶尔显示"Con"。	表示无线遥控装置超出信号范围。	缩小无线遥控装置与设备的距离。重新发送温度请求。
显示屏频繁显示"Con"。	电池电量耗尽。	更换电池 (参见"设备描述/更换电池"一章)。

如果无法排除原因, 请给专业人员打电话。为了更快、更好地为您提供帮助, 请向其告知铭牌上的编号 (000000-0000)。

铭牌位于无线遥控装置的背面。

安装

6. 安全

6.1 一般安全提示

只有使用本设备专用的原厂配件和原厂备件时,才能确保功能完好且操作安全。

6.2 规范、标准和规定



提示

请注意所有国家和地区规范及规定。

7. 设备说明

供货范围

随无线遥控装置一起交付的物品包括:

- 电池 (安装状态)
- 带有胶贴的壁挂支架
- 仅限 FFB 4 套件 EU 和 FFB 4 套件 AP: 无线电模块

8. 装配

带有壁挂支架的无线遥控装置适合安装在平坦的墙面上 (建筑内信号范围请参见"技术数据/数据表"一章)。用胶贴可将壁挂支架贴在光滑的墙面上。此外,还可以用螺丝固定墙壁支架。

8.1 将无线模块装入即热式热水器



警告, 电击

仅允许专业技术人员开启设备或在开启的设备上作业。



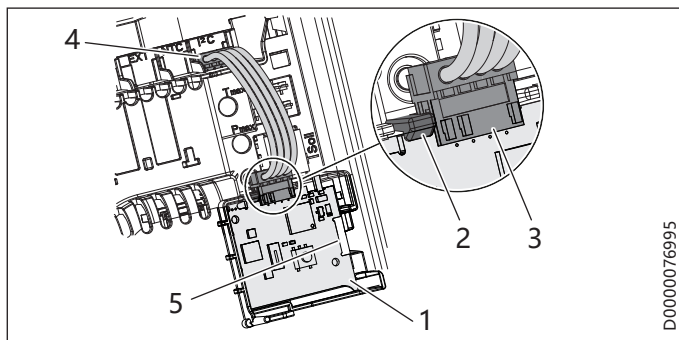
财产损失

静电敏感组件

请遵守普遍适用的静电敏感组件处理规范,并采取适当的保护措施。

- ▶ 请将安装好的即热式热水器断电。
- ▶ 有关如何打开和关闭即热式热水器的说明,请参见即热式热水器操作和安装说明。

安装 无线遥控装置登录



- 1 无线模块电路板
- 2 卡钩
- 3 无线模块插接位置
- 4 设备电子装置插接位置 I²C
- 5 LWM 模块插接位置 (仅限 EIH ... / EIM ...)

- ▶ 将无线模块电路板装入专门的支架中。将无线模块电路板插入槽中, 然后将无线模块电路板向下翻转。必须能听到锁钩卡入的声音。



仅针对 EIH ... / EIM ... 的提示说明

对于带有 LWM 模块 (电导率监测) 的即热式热水器, 必须将 LWM 模块的连接器从设备电子装置的 I²C 插接位置换至无线模块电路板上。

- ▶ 安装电源线 (插头如图所示)。
- ▶ 请注意查看"无线遥控装置登录"一章有关其余步骤的详细说明。视即热式热水器的具体登录方式而定, 必须安装设备罩盖。

9. 无线遥控装置登录

必须将无线遥控装置登录到设备上, 才能使用无线遥控装置。

为此需要在 30 秒内启动设备控制面板或无线模块和无线遥控装置上的登录过程。



提示

设备必须连接电源。

9.1 通过即热式热水器的控制面板登录无线遥控装置时必须关闭设备罩盖

- ▶ 在即热式热水器的控制面板上启动登录过程。此步骤请参见即热式热水器操作和安装说明书。
- ▶ 同时按住无线遥控装置上的"1"和"2"按键 3 秒钟不放。闪烁的"L"表示登录过程正在运行。

"L"显示约 5 秒钟表示登录过程已成功完成。

9.2 通过无线模块登录无线遥控装置

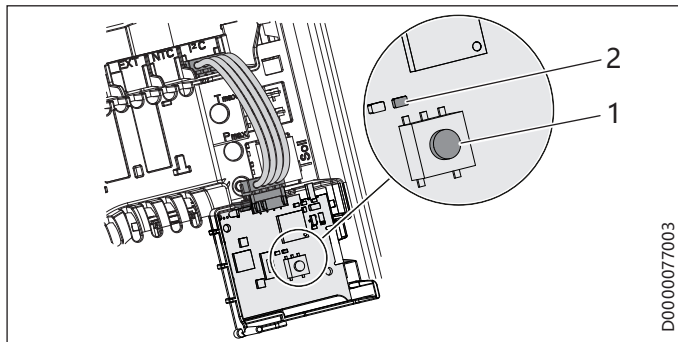
某些设备必须直接在无线模块上启动登录过程。



警告, 电击

仅允许专业技术人员开启设备或在开启的设备上作业。

- ▶ 请打开设备。有关如何打开和关闭即热式热水器的说明, 请参见即热式热水器操作和安装说明。



D0000077003

- 1 登录和注销按键
 - 2 黄色 LED 指示灯表示无线遥控装置已激活
- ▶ 请按下无线模块上的按键启动登录过程。黄色 LED 指示灯开始闪烁。

- ▶ 同时按住无线遥控装置上的"1"和"2"按键 3 秒钟不放。闪烁的"L"表示登录过程正在运行。

LED 指示灯快速连续闪烁多次表示登录过程已成功。

设备开盖后会注销全部无线遥控装置

- ▶ 按住按键 5 秒钟不放, 即可注销全部无线遥控装置。最后黄色 LED 指示灯将短暂亮起。

10. 移交设备

- ▶ 向用户讲解该设备的功能原理。让客户熟悉该设备的使用方法。
- ▶ 提醒用户可能发生的危险, 尤其是烫伤危险。
- ▶ 请移交本说明书。

11. 技术数据

		FFB 4 EU	FFB 4 Set EU	FFB 4 AP	FFB 4 Set AP
		234478	238930	234479	238931
使用极限					
温度调节范围	°C	关闭, 20-60	关闭, 20-60	关闭, 20-60	关闭, 20-60
发射频率	MHz	868.3	868.3	919.75	919.75
建筑物无线电作用范围约	m	25*	25*	25*	25*
规格					
防护等级 (IP)		IPX7	IPX7	IPX7	IPX7
电池类型		1 x CR2032-3 V	1 x CR2032-3 V	1 x CR2032-3 V	1 x CR2032-3 V
尺寸					
高度	mm	132	132	132	132
宽度	mm	65	65	65	65
深度	mm	18.5	18.5	18.5	18.5
重量					
重量	kg	0.12	0.12	0.12	0.12

* 无线信号范围会受到建筑结构的影响。无法保证在穿过楼层天花板时, 功能始终保持正常。

质保

对于在德国境外购买的设备, 我们德国公司的质保条件不适用。更确切地说, 在有子公司销售我们产品的国家中只由该子公司提供质保。只有当子公司公布其质保条件后, 才能提供这样的质保。除此以外不提供质保。

对于在没有子公司销售我们产品的国家购买的设备, 我们不提供质保。进口商承诺的质保不受影响。

用户可扫描以下二维码, 获取电子保修卡



官方网站



用户平台



官方微信



环境和回收

- ▶ 在使用完设备和材料后, 请根据国家规定进行废弃处理。



- ▶ 如果在设备上看到一个打叉的移动垃圾箱标志, 请将设备送往市政废品回收点或经销商处的废品回收点进行回收和循环利用。



本文件由可回收纸制成。

- ▶ 设备生命周期结束后, 请根据国家规定将本文件进行废弃处理。

备注



Comfort through Technology

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG

Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden | Germany

info@stiebel-eltron.com | www.stiebel-eltron.com

